ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIABIERNE 16 JANUARI 1959 | Nr. 3336

President Eisenhower:

Proposicion Ruso pa paz cu Alemania ta „un ehercicio den inutilidad"

WASHINGTON, 15 januari.: — Presidente Eisenhower a bisa awe cu e proposiciannan Ruso pa paz cu Alemania ta „un ehercicio den inutilidad" y pa media di esey el a rechasa e praposiciannan Rusa claramente. Segun Eisenhawer na ta posible pa neutralisa un puebla, cu ta asina fuerte, asina impartante manera pueblo di Alemania.

Eisenhower a bisa cu merca mester ta dispuesto na tuma paso di importancia berdadero, pa sigura Rusia cu pueblo di Alemania no ta un amenaza.

El a bisa cu un conferencia pa discuti un pacto pacifico cu alemania lo no tin resultado. Presidente Eisenhower a bisa cu ta dificil pa e mira motibu dje bishita di Mikoyan.

Eisenhower a bisa cu ta co'i kens pa compara desarrollo riba terreno di proyectil balistico na Merca cu e desarrollo riba e mes terreno na Rusia, na cada ocasion.

Entre tantu Radio Moscu a bisa como prome comentario riba e declaracion di Eisenhower, cu Rusia no ta necesita garantia di occidente contra agresion eventual di un Alemania reuni, pasobra Rusia „mes por cuida su mes".

Nota americano pa Rusia

Fuentenan bon informa a anuncia, cu awe un nota mericano a ser entrega na Moscu. E potencianan occidental ta contesta e proposicionnan ruso, pa cuminza e negociacionnan na Ginebra atrobe pa discuti evitacion di ataquenan inespera, den e nota.

E nota mericano ta bisa, cu prome cu e 5 potencianan occidental euminza e discusionnan atrobe cu e 5 paisnan dje bloque oriental, nan ta desea pa tur e paisnan yega na un acuerdo pa formula e agenda dje discusionnan.

Circulonan na Londen a declara cu gobierno di Inglaterra ta spera, cu e conferencia por cuminza atrobe riba un base mehor cu esun, cu tabata tin durante e discusionnan anterior.

Merca dispuesto na discuti

E ministro di asuntonan exterior di Merca, Dulles, a declara dilanti dje comision pa asuntonan exterior di Senado mericano: „nos a informa Rusia, cu nos ta dispuesto na discuti e problema aleman".

Mas laat den dia Dulles tabata tin un combersacion largu cu e delegado especial dje canciller di Alemania occidental, Herbert Ditmann. Dulles y Dittmann a discuti e proposicionnan ruso y Dulles a sigura Dittmann cu gobierno mericano lo sigui lucha pa reunion di Alemania pa medio di eleccion liber.

Dulles a bisa den su resumen di loke el a yama e amenaza mas importante dje taktiek di Rusia y China comunista: „na Berlin nos ta enfrenta actualmente un esfuerzo pa saca e cantidad chikitu di trupa occidental for di Berlin Occidental. Pero nan presencia ta un garantia esencial pa libertad dje ciudad ey.

Un portavoz di State Department a publica un declaracion na Washington, den cual e ta bisa cu ainda Merca ta kere cu eleccion liber ta e manera mehor y mas logico pa reuni Alemania. Merca su opinionnan lo no cambia. E declaracion a ser publica pasobra e declaracion di Dulles di diamars, cu eleccion liber ta e metodo natural, pero no e metodo unico pa reunion y cu no mester considera ningun metodo como absolutamente exclusivo, a causa confusion.

E observacionnan di Dulles durante su conferencia di prensa, tocante uso eventual di metodo otro for di e eleccion, en bista di reunion di Alemania ta ricibi hopi comentario di prensa di New York.

Mas confusion?

„New York Times" a scirbi cu e observacionnan di Dulles a buta e situacion occidental den un atmosfera diplomatico, na unda e por solamente aumenta e confusion.

„Time" a scirbi: sin splicacion e declaracion aki aparentemente ta destrui di golpi e condicion cu occidente tabata considera e unico posible, pa garantiza paz na Alemania y Europa. Sinembargo e declaracionnan ta mas un indicacion di torpeza cu e ta un indicacion di cambio di politiek. Parce cu nan ta destina como paso tactico, pa mustra Rusia y particularmente Mikoyan, cu posicion di occidente tin suficiente flexibilidad".

VIII JCAC

Mexico vs. Ant.

E score di e wega di futbol entre Mexico y Antillas ayera nochi na Caracas a sali 2—1 na fabor di Mexico.

Fichi Croes ta worde spera na Aruba Diasabra

ORANJESTAD: — Mayan atardi 4'or segun nos a worde informa door di Sr. Addison Croes, secretario di e seccion di Santa Cruz di P.P.A., deputado Porfirio (Fichi) Croes ta worde spera na Aruba trobe. Segun nan ta spera centenares di amigonan y simpatizadornan lo ta presente na vliegveld pa dunele un bon bini.

E regreso di repente aki dje deputado cual na oktober a bai Hulanda cu e intencion di keda seis luna, segun senjor Addison Croes ta duna nos di conoce, ta pa motibo cu e esposa di e deputado ta sinti malo.

Tres aspecto dje hotel cu ta den construccion

E trabaonan na Aruba Caribbean Hotel ta avanzando y poco-poco nos ta bai descubriendo, kiko senjor Morris Lapidus a imagina su mes ora cu e tabata trahando e plannan. Riba e prome piso e cambernan di hotel tur tin nan articulonan sanitario instala caba mayormente y e murayanan a hanja nan verf den tintanan moderno caba. Tambe den barnan, comedornan y lobby tin varios obrero ta trahando.



Riba e foto mas ariba nos ta mira e entrada cu ta bai na e labby. Aki henter dia nan ta transporta material hiba paden.



E otro dos foto ta duna un bista dje muraya exterior, cual tin un parti cu ta consisti di piedra natural, cual despues cu ta pega mester hanja un ultimo terminacion ainda. Nos ta mira con un dje obreronan di Taylor ta trahando cu pasenshi.



E ultimo foto ta loga nos mira e palmanan cu senjor Kemmink a planta y na e manera cu e ta soportanan. Nos ta spera cu e metodo aki lo duna bon resultado.

Reapertura di R.K. Militair Tehuis na San Nicolas ayera nochi

Bunita trabao di „Vlam" Wessels y su mariniers

SAN NICOLAS: — Ayera nochi pa un cuarto pasa di ocho hopi militar di marinierskazerne na Savaneta, tambe hopi di nan amigonan y favorecedornan a yega huntu na R.K. Militaire Tehuis na San Nicolas, cual ta situa enfrente di International Seamen's Club, pa celebra reapertura di e lugar aki cu a worde renova.

E lugar aki cual manera hopi lo recorda indudablemente, a worde establecí na anja 1940 door di dokter A. F. Dussenbroek pa su „muchanan", for di luna di Maart di anja pasa tabata cerra. Tabata un rompecabez grandi pa e Vlootaalmoezenier („Vlam") H. H. A. Wessels di Corsow, kende ta encarga pa e militairnan tin un lugar bon pa nan diverti.

Pater Wessels pa tal motibo no por a permiti un situacion asina pa largu tempo. E la cumisa cu preparacionnan, sigura su mes di ayudo financiero di Centrale di R.K. Militaire Tehuis na Hulanda, hanja mes ora cooperacion di commandant, prome oficial y hopi soldanan di Savaneta, y asina a cumisa cu renovacion di e lugar. E bishitanan di costumbra semanal di pater Wessels na Aruba tin biaha sa bira poco largu durante ultimo lunanan, pero tabata pa un bon intencion. Ora cu „Vlam" mes no tabata na Aruba, e trabao tabata worde dirigi door di hulp-vlootaalmoezenier pater B. van Baars of e sergeant-hofmeester A. Dijkman.

Casi ƒ 2.000.— e renovacion aki a costa, completo cu bar, cushina, dos mesa di biljart, ping-pong, sjoelbak, stoelnan nobo, un bibliotheca, un leestafel, un escenario. Un parti dje lugar na unda por tin boroto y otro parti pa esnan cu ta busca otro clase di diversion cu boeki etc.

Di su propio peticion dokter Dussenbroek a retira di e direccion di e tehuis, 18 anja largu e la traha pa e tehuis aki, y awor otro por tuma over di dje un poco.

E recepcion di ayera nochi tabata un algu oficial, cual despues di e descursonan y bon deseonan a pasa pa un esfera menos stijf. Ta di spera cu e tehuis lo sigui atrae e militarnan mas y mas.

Prome pelicula di e anja aki di St. Hyacinthus Groep

SAVANETA — St. Hyacinthus groep lo presenta Diabiernes proximo dia 16 di Januari pa 7'or di anochi den St. Dominicus Club na Savaneta e peliculanan: „Vista di Naturaleza di Venezuela" y un pelicula di cowboy.

E peliculanan aki lo ta e prome cu nan ta presenta e anja aki y ta na beneficio di su, fondo.

Candidatanan di Commandeursbaai Club



Aki ta e tres candidatanan pa reina di Carnaval di Commandeursbaai Club. Di r.p.dr. ta Beatrix Winterdaal, Lucia de Cuba y Silfides de Cuba. Ta kende lo ta e fortunada?

Ganadornan Arubano di e concurso di opstel lo bishita Corsow dialuna

ORANJESTAD — Seis ganadornan di Aruba, di e „Concurso di Opstel", Dialuna awor, dia 19 di Januari lo hasi un bishita na Corsow, na unda bao direccion di hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst, senjor H. L. Braam y Srta. E. Bunker di e mes departamento y un representante di Jeugdomroep di Curom lo guyanan y na unda nan lo pasa henter dia na Corsow.

E seis hobennan cu ta bai hasi e biaha aki ta: Ellen Henriquez y Ellen Tjon-Sie-Fat di Julianaschool; Filomena Wong y Joan Bennett di St. Filomena College; Ray Nahar di A. de Veerschool; y Robby Ferrol di St. Dominicus College.

E programa ta lo siguiente:

8.00: Salida cu avion di KLM di Aruba pa Corsow.
8.30: Yegada na Dr. Albert Plesmanvliegveld. E ganadornan di e Concurso di Opstel ta worde ricibi door di hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst y Srta. E. Dunker.
8.40: Salida pa Fort Amsterdam.
9.20—9.30: Sera conoci cu Minister-Presideni.
9.35—9.50: Bishita na edificio di Staten di Antillas Neerlandes. Griffier lo brinda e grupo bebida refrescante.
10.00: Keirumento cu boto den haf. E boto ta salida di e waf di CPIM na e hoeki di Handelskade/Ruyterkade.
10.30—11.30: Bishita na CPIM cu un rondrit riba terreno di compania. School di oficio di Isla si tin tempo, y refrescante den club Sociëteit Asiento.
11.30: Salida pa Hotel Curacao. CPIM ta zorg pa transportacion.
12.00—13.30: Comementu na Hotel Curacao. Inspecteur di Onderwijs lo ta presente tambe.
13.45: Salida di Marien Biologisch Instituut pa Piscadera.
14.00—15.00: Bishita na Marien Biologisch Instituut, na unda Dr. Zaneveld lo duna splicacion dje trabaonan di e institucion aki.
15.00: Salida pa Mijnmaatschappij Curacao na Sta Barbara pa bishita e lugar aki.
15.20—15.50: Bishita na e mina na Sta. Barbara. Na e „Hill" nan lo worde informa tocante e fosfaat, na e planta nan lo splicanan tocante e trabaonan cu ta worde hasi aya.
Pa 15.50 nan ta bai na Sta. Barbara Beach, na unda e compania lo brinda e bishitantenan un refresco y sandwich. Despues ocasion pa landa.
16.30: Nan ta bolbe pa Willemstad. Aki nan ta pasa un rato na e proeftuin.
17.00—18.00: Ocasion pa keiru door di Willemstad.
18.00: Salida pa Dr. Plesmanvliegveld, na unda nan lo tin un comementu di despedida.
20.00: Nan ta bolbe pa Aruba.
20.40: Yegada na Prinses Beatrixvliegveld na Aruba.

Awe tardi cuat'or muchanan di Stuyvesant College ta yega Aruba cu „Van Speijk"

Programa atraente pa bishita di tres dia

ORANJESTAD: — Pa e mas o menos 100 disipulonan di Peter Stuyvesant College na Corsow, cu ta yega Aruba awe abordo di Hr. Ms. „Van Speijk" pa un bishita di tres dia, tin un programa bon prepara. E programa a worde traha door di Toeristenbureau y Voorlichtingsdienst, kende a hanja hopi cooperacion tambe di commandant di Mariniers na Savaneta, majoor G. P. Giesberts, kende a primiti di percura pa transportacion, y senjor E. Ch. L. Bergen, kende a organisa tur e encuentronan deportivo. Aki nos ta publica e programa.

Diabierne, 16 di Januari 1959

16.00 'or: Yegada di H.M. „Van Speijk" na Paardenbaai y mes ora e muchanan lo bai pa nan lugar di logeer na „Van Gijns Hotel-Restaurant na Lago Heights, San Nicolas. Toeristenbureau lo zorg pa tin un Aruba-folder y wegenkaart pa cada hende.

19.30 'or: Encuentro di basketball contra Lago High School den Esso Jr. Club.

Diasabra 17 di Januari 1959.

8.00 'or: Bishita den Refineria di Lago. Public Relations Department di Lago lo dirigi nan.
12.00 'or: Comemento na e lugar na unda nan ta logeer.
14.00 'or: Rondrit corto riba e isla. Toeristenbureau y Arubaanse Voorlichtingdienst lo dirigi nan.
17.00 'or: Encuentro di volleyball contra Abraham de Veer School na San Nicolas.

Diadamingo 18 di Januari 1959.

8.30 'or: Nan ta sali pa bishita na e proyectonan di prosperidad di ruba.
9.00 'or: Bishita na e planta di awa y electrico na Balashi.
10.00 'or: Salida, via Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert y Noord, pa bai na e Nutriculture Farm na Paradijs, na unda nan lo hanja refresco, cual ta worde ofrece door di firma Jan C. Lacle.
11.30 'or: Salida dia e Boulevard nobo di Palm Beach pa mira e Aruba Caribbean Hotel cu ta den construccion.
12.15 'or: Bishita corto na Basi Ruti Resort Hotel.
12.30 'or: Ocasion pa landa na Aruba Palm Beach Club, gracias na e cooperacion carinjoso di directiva di e club aki. Nan lo come den cunucu di senjor Jan Beaujon, kende a pone e lugar aki desponibel pa nan.

PROGRAMA DI GOBIERNO DI ANTILLAS NEERLANDES (I)

Esaki ta e prome capitulo cu nos ta publica di un serie di tres, di e Programa di gobierno di Antillas Neerlandes manera cu e ta worde presenta na Staten dia 12 di December 1958.

Introductorio

E programa aqui ta contene un numero di puntonan cu gobierno ta propone di hiba a cabo durante su periodo di gobernacion. Circunstancianan por conduci cu na ehecucion di cierto puntonan lo mester duna preferencia na eseinan prome cu otronan. Gobierno ta consiente cu estado di finanzas di e pais pa ehecucion dje puntonan dje puntonan dje programa ta hunga un papel grandi eiden. Lo worde trata denter di e capacidad financiero di hiba tanto cu ta posibel a cabo.

Asuntonan general

Riba terreno politico gobierno lo sigui lucha na cumplimiento loyal dje estipulacionnan di Statuut y e arreglonan organico liga na esei.

E defectonan dje Statuut cu a worde sinti den praktijk y dje arreglonan menciona, mester worde considera mas liher posibel a fin di preveni cu e autonomia consegui crece den otro sentido cu originalmente tabata e intencion. Pesei lo worde institui den un termino cortico un comision cu encargo di duna recomendacion en cuanto aplicacion y interpretacion dje Statuut y e arreglonan perteneciente na esei c.q. e cambionan cu lo por worde haci eiden.

Despues di ricibi recomendacion lo worde tene consulta cu e otro socionan dje Reinado a fin di pe medio aqui di consulta comun pa por yega na un resultado satisfactorio.

Den cooperacion intimo cu Hulanda y Surinam e esfuerzo lo worde continua pa promove bon relacionnan riba terreno economico, social y cultural.

E principio tor di e periodo di gobierno anterior na adopta nos legislacion na e independencia consegui, lo worde continua. Na esei e libertadnan fundamental di ciudadanonan lo worde mantene entero, mientras cu ora cu esei ta necesario, medidanan legal lo worde crea pa promove e garantianan legal y un gobernacion idoneo.

Gobierno lo sostene y stimula mas fomentacion di e autonomia insular na unda esei ta posibel.

Lo esforza di nobo e cooperacion entre gobierno di e pais y e autoridadnan insular.

Gobierno ta considera su deber pa cu e paisnan den vecindario di duna prueba di bon vecino. Ta worde considerá di importancia cu worde duna na Antillas Neerlandes un papel activo den politica exterior di e Reinado: principalmente den dje organisacionnan internacional, cu nan esfera di trabao ta toca e interesnan di Antillas Neerlandes, nos pais mester worde representa.

Cambionan dje statuten di e Comision di Caribe lo duna nos pais un puesto den dje organisacion ei, cu lo ta mas di acuerdo cu nos independencia. Desarollo di cooperacion den dje organisacion ei lo worde sostene mas firme posibel.

Lo worde considera medidanan pa lamta interes den dje Antillanonan hoben pa nan tuma servicio den dje servicio exterior. Maske cu e esfuerzo lo ta dirigi pa haci posibel empleo na un embahada den dje paisnan vecindario, mester worde bisa toch cu ambtenaarnan diplomatico, nace na cualquier parti dje Reinado, mester ta dispuesto di sirbi e Reinado na cualquier parti di mundo cu ta.

Eficiencia dje aparato di gobernacion lo worde eleva. Lo worde investiga si e gastonan di personal cu ta bai subiendo ketu bai lo por worde restringi door di economia. E esfuerzo na coordinacion dje administracionnan di e pais y e islanan, lo worde continua, especial caminda un tal coordinacion lo por conduci na limitacion dje gastunan di personal.

E base legal pa e relacion entre autoridad di e pais y su personal, lo worde extende. E jurisdiccion legal material di ambtenaarnan cu durante anjanan e ua termina tabata topico di hopi consulta cu e bestuurnan dje islanan, ta yegando na su fin. Un arreglo en cuanto aseguro pa ley di personal di gobierno contra enfermedad y accidente, ta na preparacion.

Un arreglo di espera nobo denter di poco tempo lo aparece. Gobierno ta consciente dje necesidad di tin cu bai over na incorporation dje toeslagnan pa careza di bida den dje sueldonan. E trabao preparativo pesei ya ta haci casi en gran parti. Tan pronto cu e territorienan insular concerni por produci e medionan financiero pa nan por tuma parti dje gastonan cu ta pertenece na nan pa nan cuenta, lo worde dicidi di pone esei na vigor.

Den dje esfuerzo di duna Antillanonan tanto cu ta posibel ocasion di consegui e capacidad pa trabao especialisa den nan mes terra, encargonan di estudio lo worde duna pa nan por hanja e preparacion mas aleu den estranheria. Cambio di ambtenaarnan den relacion di Reinado lo worde investiga como un posibilidad cu ta promete hopi.

E sueldonan y ganamentunan di e personal di gobierno lo worde adapta mas liher posibel den dje sectornan, na unda tin motibo di kehonan hustifica.

En cambio di esei lo worde exihi dje personal di gobierno di sirbi e pais di acuerdo cu su rang y capacidadnan mas miho posibel. Mal uso di tempo di trabao pa otro obhetonan lo no worde tolera.

E cantidad di Antillanonan cu ta bai aumentado continuamente, cu ta bai Hulanda pa nan continua nan estudio, a trece cune e pregunta cu banda dje inspeccion riba e estudio, lo no mester paga mas atencion tambe na otro factornan en cuanto cuido pe hobennan aki. Gobierno ta considera di importancia cu e estudiantenan worde informa debidamente di loke ta pasa den Antillas Neerlandes, pa nan no bai bira indiferente di e pais, na unda, despues di algun anja, nan lo tin cu bai dedica nan miho esfuerzonan. Pesei gobierno tin intencion di laga haci un investigacion door di un experto Antillano den dje asunto si ta necesario y si ta asina te na unda mester extende cuido dje estudiantenan, y tambe si en conexion cu esei ta responsable di pone un persona especial pesei na e oficina di Ministro Plenpotenciario.

Justicia

Gobierno tin intencion di propone na Staten pa sigui cu organisacion di e Departamento di Justicia.

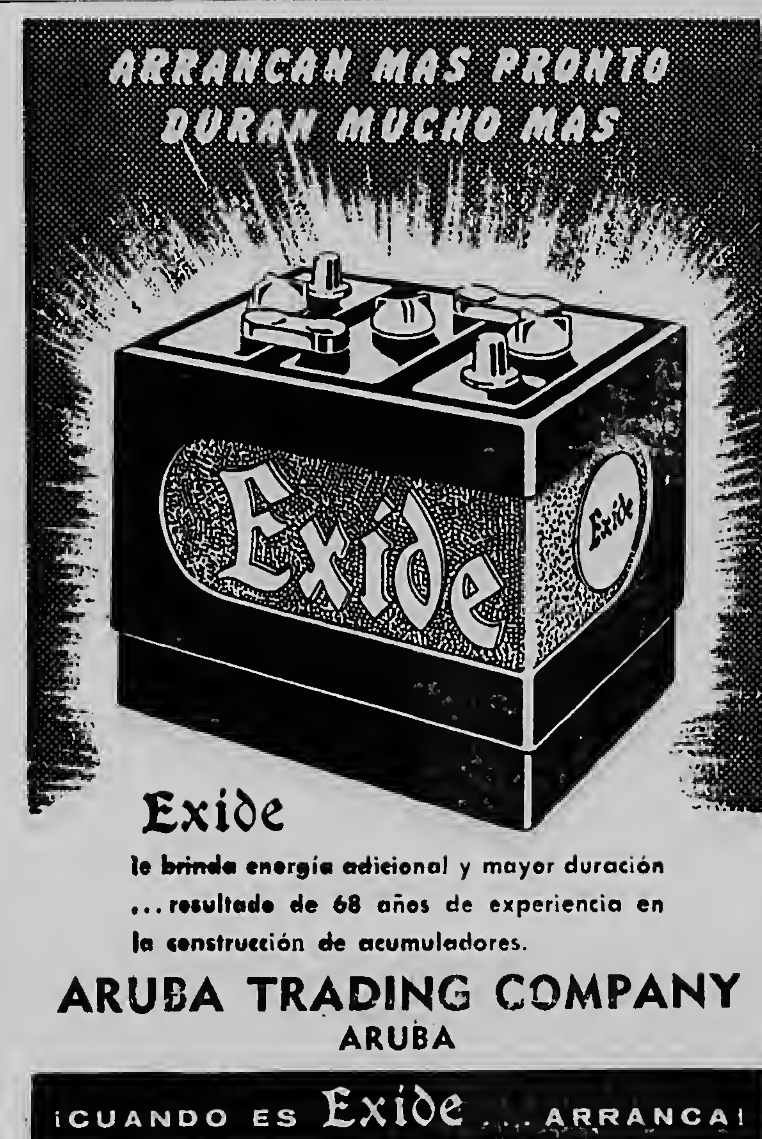
Preparacion di un burgerlijk wetboek nobo lo worde intensifica. Pesei lo worde paga atencion na modernisacion dje kinderrecht, posibilidad di adopcion y e capacidad di actuacion di muher. Con leu e otro bukinan di ley tambe ta necesita di cambio, lo worde investiga mescos. En todo caso ta sigui cu modernisacion di e direccion legal.

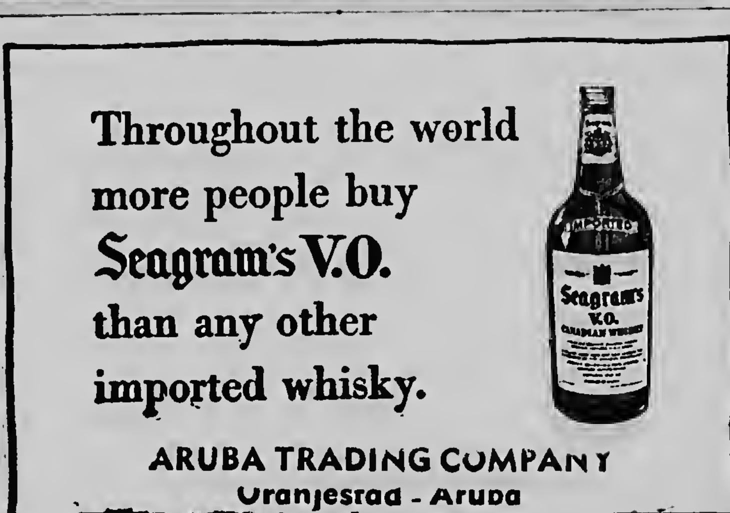
Lo sigui aumenta e forsa di e cuerpo di polis riba e diferente islanan di acuerdo cu e necesidad. Pesei lo paga atencion na e forsa di kinder- en zedenpolitie, pa por ta miho capacita na combati e criminalidad den hobennan.

Lo worde trata di educa Antillanonan pa puestonan di importancia den dje cuerpo di polis.

Introduccion di cassatierechtspraak den Antillas Neerlandes, pa cua ya a tene consulta na Hulanda, lo worde promove door di gobierno.

Cu construccion di un piscalaat nobo na Corsow, lo bini riba terreno di prison un mehora considerable. E arreglonan legal valido actualmente en cuanto permiso pa entrada y salida lo worde cambia pa arreglonan mas moderno.





Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ze hebben beslist dat jij de „moeder van het jaar" bent!"

— — —

„Nan a dicidi cu t'abo ta „mama di e anja aki"!

20.000 Italiano clandestino na Venezuela

Caracas, 15 jan.: — Mas cu 20.000 Italiano cu ta biba na Venezuela, esta casi 20 porciento dje colonia Italiano, a drenta Venezuela cu pasaporte of visa falsu, asina e consul-general Venezolano na Napoli, dr. Penso, kende actualmente ta pasando su vacacion na Caracas a declara awe.

Dr. Penso, kende a haci posible poco tempu pasa pa arresta un grupo di bandido cu tabata specialisa den falsificacion di visa y tabata opera den region di Bari, Palermo y na Sicilia, a declara, cu tur anja e grupo di bandido aki ta gana mas cu 100 milion lire.

E lider dje bandidonan aki, e Italiano Eccuo de Pascuale, actualmente ta cerra. Tabata tin algun dje bandidonan aki na Venezuela tambe, asina dr. Pensa a bisa.

Un oprtavos di departamento di Asuntonan Exterior di Venezuela a declara en contestacion riba pregunta, cu e no sabi nada dje asunto di visa falsu, pero si mester resulta cu e ta existi hopi Italiano cu ta biba na Venezuela lo worde yama na servicio di imigracion Venezolano.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Eric Maurits geb op Aruba dd. 29-12-58, zn.v. Donata, Julio Francisco en Trimon, Margarita; Seroe Blanco 27.

Daniel Antero geb op Aruba dd. 3-1-59, zn.v. Figaroa, Thomas Julian en Semeleer, Maria Anna; Salinja Cerca 33.

Margarita Juana geb op Aruba dd. 30-12-58, dr.v. Semeleer, Tarcisio en Figaroa, Rosa Adelinda; Bakval 14.

Marie Jose geb op Aruba dd. 27-12-58, zn.v. Croes, Carmito en Tromp, Martina; Madiki 14.

Marcelino Ignacius geb op Aruba dd. 2-1-59, zn.v. Orman, Ignacius en Maduro, Imelda; Ponton 97.

Maria Hortencia Carmen del Rosario geb op Aruba dd. 2-1-59, dr.v. Maduro, Francisco en Geerman, Anna Maria; Pos Chiquito 68.

Victoriano Rafael geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Kelly, Petra Julieta, Barcelona 1.

Yvan Ferdinand geb op Aruba dd. 29-12-58, zn.v. Boekhoudt, Leonardo en Yarzagaray, Adriana; Pos Chiquito 79A.

Rafael Sabino geb op Aruba dd. 30-12-58, zn.v. Quandus, Dora; Seroe Preto 3.

Victor Antonio geb op Aruba dd. 30-12-58, zn.v. Jacob, Victor Olegario en Cox, Elise Antonie, Rondweg 94.

Christina Anastacio Silvia geb op Aruba dd. 25-12-58, dr.v. Kappel, Edwin Duncan Wilfred en Croes, Austina; Hildebrandtstraat 24.

Brenda Mariëla geb op Aruba dd. 2-1-59, dr.v. Croes, Francisco en Croes, Johanna Francisca; Perkietenbos 71.

Roberto Inocencio geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Tromp, Ana Dorothea Sivirian; Bernardstraat 98.

Manuel Ogenio geb op Aruba dd. 1-1-59, zn.v. Ridderstaat, Jacobo en Tromp, Monica; Seroe Janci 6.

Christina Marie geb op Aruba dd. 51-59, dr.v. de Koning, Christianus Johannes en Kronselaar, Marietje; Savaneta 223A.

Olivia Maria geb op Aruba dd. 30-12-58, dr.v. Arendsz, Teresita; Paradera 91.

Roland Inocencio geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Tromp, Seferino en Tromp Adelberta; Bubali 50.

André Desiré geb op Aruba dd. 4-1-59, zn.v. Schouten, Gerardus Johannus en Blanchard, Marie Bernadette Eugenie; Wilhelminastraat 2.

Valentine Melchior geb op Aruba dd. 61-59, zn.v. Maduro, Isaias en Kock, Lucinda Veronica; Rooi Bosal 18.

Elvira Gladys geb op Aruba dd. 4-1-599 dr.v. Donato, Eleuterie en Vrolijk, Gregoria; Paradera 38.

Ulva Rolando geb op Aruba dd. 25-12-58, dr.v. van Putten, Gertie Emilline; W.F. 33.

Edmund Raphael Leonard geb op Aruba dd. 2-1-59, zn.v. Daniel, Charles Egbert Loveinton en Toussaint, Diana; V.N. 51B.

Esmeraldo Ricoberto geb op Aruba dd. 4-1-59, zn.v. Harms, Jacinto en Stamper, Maria Emilda; Mabon 18.

Adela Filomena geb op Aruba dd. 25-12-58, dr.v. Hassell, Alfred Richard en Loverock, Mary Susan Christobel; C.C. 134.

Teofilo geb op Aruba dd. 8-1-59, zn.v. Ras, Abelino en Winterdaal, Helena; San Barbola 32.

Soleida geb op Aruba dd. 6-1-59, dr.v. Gonzalez, Landibal Ramon; en Croes, Ceferina; Hooiberg 14.

Marjorie geb op Aruba dd. 3-1-59, dr.v. Thiel, Ramon en Boekhoudt, Dorila; Paradera 114.

Xiomara Imelda geb op Aruba dd. 6-1-59, dr.v. Rasmijn, Rita; V.N. 92.

James Valentine geb op Aruba dd. 3-1-59, znv Peterson, Nelson James en Martinus, Adeleida Beatrix; CC. 109A.

Rodney Anthony geb op Aruba dd. 61-59, zn.v. Westerburger, Johannes Aloysius en Silva, Maria Saturnina; Maria Christinastraat 22.

Jacinto geb op Aruba dd. 7-1-59, zn.v. Kelly, Ilda; Ayo 5.

Polinario geb op Aruba dd. 8-1-59, zn.v. Danjo, Joseph en Angela, Mathilda; Kaas Ariba 58.

Raimundo Felix geb op Aruba dd. 7-1-59, zn.v. Maduro, Anselmo en Henricus, Catharina; Papilon 44.

Huwelijken

Lake, Rafael Alejandro en Baly, Clemencia Rosita gehuwd op Aruba dd. 3-1-59; J.M. 47.

Wernet, Milio Sipriano en Leo, Maria Luisa gehuwd op Aruba dd. 5-1-59; Kloosterweg 29.

Charles, Samuel en John, Margaret Sybillina gehuwd op Aruba dd. 7-1-59; Village Noord 38.

Henriquez, Jose Lorenzo en Ras, Adela gehuwd op Aruba dd. 9-1-59; Sombre 11.

E prome baby na Aruba di '59 tabata Manuel Ridderstaat

SEROE JANCHI — E prome baby cu a nace na Aruba e anja aki ta Manuel Ogenio Ridderstaat, un mucha hombei salud y robusto, jioe di Jacobo Ridderstaat di 36 anja, kende ta pipefitter na Lago y di Monica Ridderstaat—Tromp di 29 anja.

Dia 1 di januari atardi pa 3'or y mei Manuel a mira luz den hospital di Lago y e notable dje'saki ta cu e la keda e unico baby tambe di prome dia di anja na henter Aruba.

Apesar cu ta di 11 jice di e pareha Ridderstaat, e tabata mes bon bini cu tur e otro rumannan. Senjora Ridderstaat ta na cas dia caba y mes contento y satisfecho cu semper ta dirigi su trabaonan di cas na Seroe Janchi no. 6.

Sorpresa

Un sorpresa grandi pa e senjora y su esposo tabata, ora cu ayera tardi di repente nan a hanja bishita di senjores Ernest Martijn y Diejo Lugo, tur dos dje prestigioso firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. na Oranjestad. Pasobra cu Manuel tabata e prome baby di e anja nobo, directiva dje negoshi aki, cu tin e agencia di productonan di Nutricia, a dicidi di manda nan un sorpresa, cual tabata consisti di un carton di lechi polvo Nutricia, un carton di „Evap" lechi condensa di Nutricia, un carton di Chocomel di Nutricia, un carton di cuminda pa baby di Nutricia (cual ta worde entrega asina cu dokter bisa ta cual ta e sorto mas preferibel cu e mucha por usa) y por ultimo un tayó di plata pa come papa, un regalo personal di directiva. Naturalmente tur e regalonan aki a cai na smaak y tabata masha agradabel di tende di senjora Ridderstaat, cu desde cu e ta casa semper e la usa productonan di Nutricia cu exito pa su jioenan. Locual bo por mira claramente na e'orcena cu ta berdaderamente salud.



E PROME BABY DI 1959

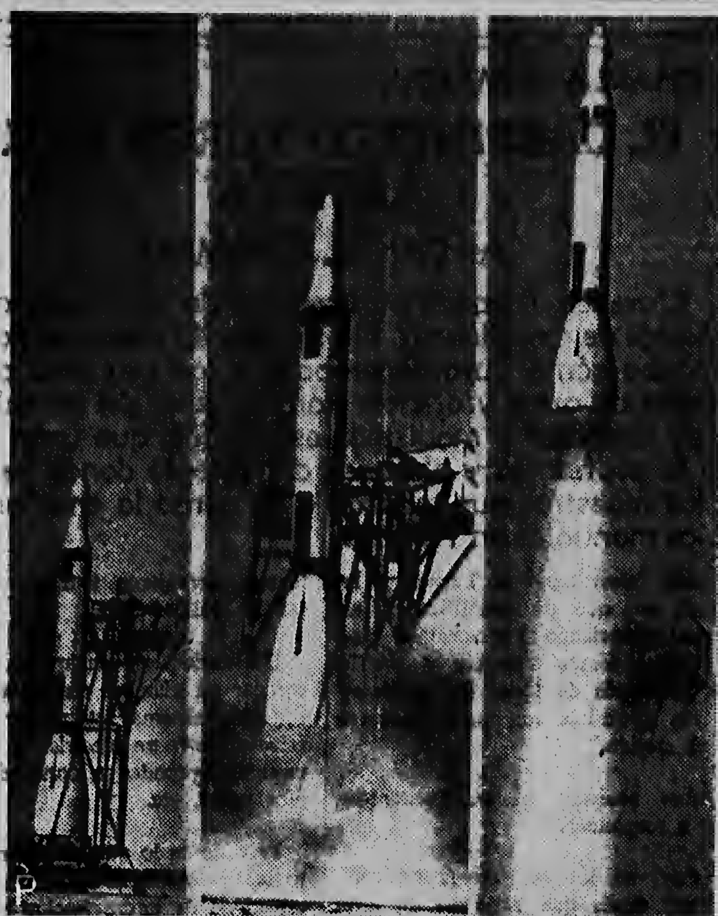
Aki nos ta mira e famia Ridderstaat di Seroe Janchi no. 6, cu dia prome di Januari a worde haci feliz cu nacimento di un jiu homber salud Manuel Ogenio ta su nomber. Senjor Jacobo Ridderstaat y su esposa tin awor 11 jioe, cu cual nan ta sinti nan mes rico manera un rey! Pasobra Manuel tabata di prome baby na Aruba di anja 1959, e famia a worde sorprende ayera tardi door di senjores Ernest Martijn y Diego Lugo di e firma Martijn na Aruba cu algun carton di productonan sabroso di Nutricia. Riba e foto e famia — cu excepcion di un jiu homber. Na robez ta senjor Martijn y na drechi ta Sr. Lugo. Senjora Ridderstaat tin e baby den braza. Riba e foto ariba: Mama y jioe.





De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgeve van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie-telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitbet. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES





Na Merca nan ta haciendo testnan cu e misilnan balistico Polaris, den dje programa di desarrollo pa navy americano, na Cape Canaveral, Florida. E fotonan aki ta di algun test cu a tuma lugar na Juni di anja pasa y cu awor a worde permiti di por worde publica. E erewnan di e division tecnico di Lockheed Missile System a conduci na lanzamento pa navy. E fotonan a caba di worde pone na disposicion door di Departamento di Defensa Americano y nan a worde saca cu camara fotografico automatico monta serca di e sitio camindo e lanzamento a tuma lugar. Navy a duna di conoce cu Polaris lo mester ta cla pa uso operacional abordo di submarinonan nuclear na 1960.

Bishita di Mikoyan na capital Americano

PERHUICIO DI AMERICANONAN Y RUSONAN TA MUTUO

New York, 15 januari.: — Ayera nochi Mikoyan a bisa durante un discurso pa mas cu 1000 comerciante y persona importante riba terreno Financiero y Economico, cu Rusia tin „hopi dudo" respecta e intencionnan pacifico di Merca. El a bisa, cu Rusia ta dudo di Merca pa motibu di: e cordon di base militar Mericono rond e fronteranan di Rusia, e rechaso Mericano dje proposicionnan di desorme di Rusia, e aumento dje cantidadnan di placa riba e presupuesto militar di Merca y e hecho, cu Merca no ta accepta e proposicionnan Ruso pa un Pacto di Paz cu Alemanio.

El a bisa cu tur esnan cu el a combersa cune, "a expresa nan deseo pa mehora nos relacionnan", pero cu nan „tin hopi prehuicio contra Rusia".

Pero nos tambe tin hopi duda en conexion cu boso, asina Mikoyan a bisa.

El a pidi pa tur hende duna nan opinion di paz y el a bisa: No tin ningun base ruso rond bo pais pero tin hopi rond nos pais. Nos proposicionnan pa desarme ta worde rechaza mientras cu na e mes momento e carrera di armamento ta continua. Bo gastonan militar ta aumenta. Di nos no. Nos a presenta proposicion pa firma un pacto di paz cu Alemania pero nan a ser rechasa.

Nos kier pone un fin na e ocupacion di Berlin y buta controle internacional. Esey a ser rechaza. Tur e asuntonan aki ta causa duda di nos parti. Larga nos stop cu tur esey. Larga nos trata pa medio di contact na tur nivel pa hanja condicion aceptable pa ambos banda.

Na cuminzamentu dje guerra frio „The Voice of America" a insisti cerca tur hende pa comete accion subversivo na Rusia y nos a cuminza stroba e transmisionnan. Si „The Voice of America" cuminza papia mericano atrobe, y stop e guerra frio nos lo no stroba e transmisionnan segun mi opinion. Mikoyan a bisa cu turistanan mericano por bai Rusia y cu no tin nada cu ta stroba hopi mas intercambio cultural entre Merca y Rusia. El a admiti cu podiser esaki no ta suficiente. „pero e ta un cuminsamentu. „larga nos sigui y alcanza mas".

„Nos ta di opinion cu nos tin mas tantu libertad di prensa, pero nos no tin un milionario kende ta donjo di 10 corant y 10 millon hende cu no tin corant".

Mikoyan a desmenti accentuadamente cu Rusia ta trata di comete acto di subversion den occidente cu un guerra economico. El a tene su discurso den e hotel Waldorf Astoria.

Awe mikoyan lo bishita centro di Nacionnan Uni. Nan ta supone cu el lo tin un discusion di como mei hora cu secretario general Hammarskjoeld. Pa discuti asuntonan cu ta di importancia pa Rusia y Nacionnan Uni.

Medidanan di seguridad severo

Na New York nan a tuma medida severo di seguridad pa e bishita di vice-prome ministro Mikoyan di Rusia na Wall Street, simbolo di capitalismo di occidente. Mikoyan a come luneh asa cu directiva dje prome banco nacional dje ciudad. Centenares di poliz tabata patrulla den e cayanan cu ta sali den Wall Street y pa mei hora trafico a para den varios caya.

Na ultimo momento Mikoyan a cambia su ruta y el a drenta e banco door di un porta na banda dje edificio; na e manera ey el a scapa foi dje multitud di periodistanan, fotografonan, y hendenan di radio, television y cinc. Eseynan a corre bai na e porta na banda dje edificio y nan a yega net hora pa mira Mikoyan su lomba desaparece den e edificio huntu cu lomba dje embahador ruso na Merca.

2 hora despues Mikoyan a bai bishita Averell Harriman, embahador mericano na Moscu di 1934 pa 1946.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 27

E abogado aqui tabatin asina tanto cos di pensa cu e ultimo suceso aqui, cu na mesa e tabata masha quetu y preocupa. Ora cu su ruman muhe a puntre quico el a contra cun'e durante su pasco, su contestacion tabata corto y insignificante.

El a bisa e ruman muhe cu el a corre alomenos ocho milla y cu e sitio ai tabata masha bunita. No: e no a mira ningun auto.

Ora cu despues di diner e abogado tabata huma un sigaria den hardin, su ruman muhe a bini. Esaqui conociendo su ruman homber a comprende cu ta algo mester tabatin cu tabata molestia e abogado.

„Nbnee, bo ta mirando cu bo ta sinta pensa riba negoshinan".

E abogado a sagudi cabez.

„Bo n' por pone asuntonan di bo preocupacion unbanda algun seman y sosega bo cabez foi tantisimo mester? Corda cu b'a priminti mi cu lo bo haci esai".

„Si, Emilia. Mi sa cu m'a priminti bo esai. Ta facil pa bisa cu lo mi larga e asuntonan atras, pero quico mi mester haci si nan sigui mi?"

„Quico bo ta meen?" el a puntra. „pasobra asina leu cu mi por calcula, Y sinembargo mi tin algo riba mi di pensa. M'a hanja mi meti den un asunto masha dificil".

„Mi ta quere", asina e mube a bisa lamantando. mientras e tabata papia..... „cu lo ta mehor si mi larga bo solitario cu bo pensamentonan. Como cu toch lo mi no por yuda bo en nada di loque tin bo preocupa".

„No..... of quizas..... mi n' sa. Toch bo ta queda aqui den cercania pa haci un estudio dje hendenan, manera bo sa tin custumber di bisa. Bo por a yega di bai haci un paseo den cercania dje cunucu di Foley?"

„Cunucu di Foley" el a ripiti. „Si; m'a yega di bai aya. M'a pasa aya banda y m'a puntra pa camina ora cu m'a bruha un poco. Y mi mester bisa bo cu m'a mira un mucha muhe hobencita masha bunita".

„Oh, pero esai no ta nada particular den e becindario aqui".

„Si. Esai mi sa. Pero e mucha muhe aqui tabata di un tipo particular cu e otro mucha muhenan di cunucu cu mi a contra cune. E tabatin cabei pretu cu wowonan gris. Pero esaqui ta un mucha muhe distinto. Cabei color di castanja y un figura elegante. E ta camna firme cu cabez na laria como si fuera e ta descendiente di famia real, famia noble, alomenos. Y cualquier pintor di fama lo a sinti nan honra si nan por a hanja e ocasion di pinta su mannan bunita. No obstante cu mi mester bisa acerca cu e mannan aqui pa bunita cu nan ta, sinembargo nan ta mucho corra segun mi opinion. M'a primintie cu lo mi trece algun revista p'e y den un dje dianan aqui lo mi bai hiba nan p'e".

„Bo quier bai hunto cu mi ora cu bo ta bai?"

„Pero mi n' ta quere cu ta di berde mes bo ta meen e asunto ai, pasobra bo mes a bisa mi cu cada ora cu bo queda sin linja di pisca den bo man bo ta considera como un ora perdi".

„Wel, lo mi duna e piscanan aqui un dia di vacacion. Lo mi quier a hanja algo di experiencia di habitantenan dje luga aqui.... mi quier mira com pa'aden di cas di un Islandes ta, y cosnan por estilo".

„Bueno; anto bo tin di bai cu mi pues na Foley. Y lo mi queda contento cu siquiera bo por pasa algun rato tambe den compania di bo ruman muhe. Bon nochi".

Ora cu el a bai, su ruman a queda sinta inmovil ta mira su dilanti, profundiza den pensamentonan.

„Lo no ta malo si mi bai trata na conoce e mucha muhe ai", el a opina. Esaqui lo no trece ningun obligacion di su parti. Quizas por ta mehor si el a larga e mucha muhe aqui. Evidentemente e mucha aqui tabata feliz; su cas actual tabata su ambiente natural. E no tabata nada otro sino un cunukera. Paquico e mester a trece intranquilidad den su bida y den bida di otronan? Unavez cu asina mes nan tabata sinti nan feliz cuba? Si; si acaso e dicidi na tuma pasonan den e asunto aqui, anto esaqui lo ta un decision responsable di su banda. Lo ta mas mehor cu e larga caehornan cu ta drumi queda numa na sonjo. Ora cu Sr. Usher a bini na e conclusion aqui, el a bai drumi.

Capitulo X.

Sr. Usher a drumi sonja y pensa riba su descubrimiento y alafin cl a bini na e conclusion cu tabata su deber na combersa un rato cu e mucha muhe aqui, estando notario y abogado di famia Mulgrave.

Banda di 4'or cl a acompanja su ruman Sr. Usher. Tabata cai un awacero friu, ora cu e parca a bira e skina y tabata sigui banda di e lago. No a dura mucho cu nan a yega na un cas di cunucu tur tapa na matanan ramadera. E casita tabata queda un poco mas leu foi camina grandi. Y manera otro cas di cunucu tabatin hopi edificionan chiquito rond di dje. Na un banda e hardin tabata tur na matanan di rosa, cu sumpinja y galinjanan. En una palabra e cas tabata wel un poco bieu, pero bon cuida. E cura tabata bon cerra y tabatin algun bestia ta corre den e cura den jerba.

E awacero a cuminza ta cai mas duro y Sr. Usher a sintie contento ora cu el a tende su ruman ta bisa: „Aqui ta cunucu di Foley".

Nan a abri e porta di cura y nan a cuminza ta camna den direccion dje cas.

Yegando dilanti dje cas Sr. Usher a tosa, pa el a mira cu por tabatin hende den e cas. Pero apparentemente esaqui tabata bandona. Despues el a grita poco mas duro:

„Tin hende aqui na cas?"

Ningun contesta. E dos rumannan a queda ta mira otro. Y tirando un bista den cushina nan a ripara na laria com tabatin sopi y tabatin un pushi ta bebe lechi den scotter. Candela tabata cende ainda y tabatin riba dje un panchi cu reeskock ta hasa te quima.

E ta sigui

PAGINA TRES

Ayera Panama A Gana Antillas 9-3

(Di nos sportreporter)

Ayera tardi e equipo di baseball di Antillas Holandesas a hunga su segundo partido contra di Panama. Tambe e wega aki a resulta den un reves pa e novena antillano. Lanzador pa e novena antillano tabata Chiquitin Gregorius, kende den e septimo mester a bandona e partido drentando Crismo como relevo.

Panama tambe a usa dos pitcher. A cuminza Cartillero, kende luego a worde releva pa Miguel Marchena.

E tres promer inningnan a pasa sin cu e panamenjonan a logra anotacion, pero for di e cuarto padilanti nan a anota den cada inning. Uno den e cuarto, cuatro den e quinto, uno den e sexto, otro den e septimo, dos den e octavo y uno den e novena atrobe.

Antillas su ultima carrera a worde anota den e noveno. Blume a habri cu single den right. Cu e hugada di hit and run Blume a yega te tercera ora cu Jossyto Muyale a conecta hit den jardin robes. Lynch di pinch-hitter pa Angela a come ponche, pero estando Luis Ogenio na bate Jossyto a sali di robo pa segunda y un mal tiro di e catcher panamenjo a permiti Blume anota, mientras cu Jossyto a keda safe na segunda. Ogenio luego a conecta hit den leftfield. Muyale a trata di alcanza home, pero a ser bula cu un perfecto tiro di e jardinero Ogenio a sali pa segunda ora cu a ser lanza pa home, pero e catcher di Panama a tira rapidamente pa segunda sakando Ogenio den un doble matanza. Asina e speranzanan antillano a keda frustra.

Panama a conecta un total di 15 hit pa 9 carrera y comete 1 error. Antillas Holandesas a conecta un total di 10 hit pa 3 carrera y comete 3 error.

Pitcher ganador Cartillero y pitcher perdedor Chikitin Gregorius.

Awe contra di Puerto Rico

ORANJESTAD — Na e mes un ora awe esta pa 3'or, e novena di Antillas lo ta den accion atrobe. E biaha aki nan lo enfrenta Puerto Rico, cual equipo por cierto ta den un posicion hopi favorable pa por obtene e titulo di campeon den baseball.

Tenchi Hoftijzer lider den base roba

ORANJESTAD — E conocido pelotero Tenchi Hoftijzer actualmente ta encabeza e departamento di base roba den e VIII Juego Centro-Americanos y del Caribe. E tin un total di 5 base roba, mientras cu M. Mendible di Venezuela cu ta den segundo puesto tin tres, mescos cu Cola di e novena mejicano. Asina e novena di Antillas falta dos wega pa hunga asina ta cu ta existi hopi posibilidad cu Tenchi por aumenta su numero di base roba. Den e partido di ayera contra di Panama e no a embasa.

Algun numerito di e VIII JSAC

Sin inclui e partido di ayera nochi entre Puerto Rico y Mexico e posicion di e equiponan ta lo siguiente:

Baseball

	Wh	Wg	Wp
Venezuela	7	6	1
Puerto Rico	5	4	1
Panama	7	4	3
Mexico	7	2	5
Ant Holandesas ..	6	0	6

Basketball

Femenino:	Wh	Wg	Wp
Mexico (campeon) ..	3	3	0
Guatemala	3	1	2
Venezuela	2	0	2
Masculino:	**Wh**	**Wg**	**Wp**
Puerto Rico	5	5	0
Panama	5	4	t
Salvador	5	2	3
Colombia	5	2	3
Venezuela	5	2	3
Costa Rica	5	0	5

Futbol

	wh	wg	wp	wf	gf	gc	pts
Mexico ..	3	3	—	—	8	2	6
Ant. Hol. ..	3	2	—	t	20	3	5
Panama ..	4	1	2	1	6	9	3
Venezuela ..	3	0	1	2	5	7	2
Puerto Rico	3	0	3	0	1	t9	0

Contesta di minister riba relato tocante begroting di Landsloterij

En relacion cu e observacionnan cu a worde haci den dje relato tocante di e begroting di Landsloterij pa anja 1959 Minister di Finanzas a participa lo siguiente.

Segun e extracto for di e estado di medionan pa luna di september 1958 a worde ricibi menos na vergunningsrecht, segun Loterijverordening 1949, durante di e ultimo 9 lunanan (jan. te sept.), compara cu 9-12 di e suma evalua pa 1958, esei no kier meen cu tambe e produccion total over di 1958 lo keda bao di e evaluacion, mientras cu mescos tambe for di e entradanan menos ei no mester worde saca e conclusion cu „awor ta worde bende menos biljetchi cu tabata spera". Ademas mester yama atencion cu e vergunningsrecht adeuda ta pa tur sorteo (25.000) di emision di biljetchinan y no solamente di e biljetchinan bende.

Di otro forma cu manera pa zegelbelasting ora cu biljetchinan keda sin worde bende no tin restitucion ta tuma lugar di e vergunningsrecht. E entrada di menos di e vergunningsrecht durante di e ultimo 9 lunanan ta worde splika door di e siguiente circunstancianan:

a) Di januari te september a tuma lugar na total 20 sorteo corriente di Landsloterij, pa cua a worde paga na vergunningsrecht un suma di 20 x ƒ 31.250, igual na ƒ 625.000.

Di esaki pa e prome sorteo (2 januari 1958) e vergunningsrecht di ƒ 31.250 a worde deposita caba den caha di Land na december 1957;

9) 912 di e total cu Landsloterij mester paga over di 1958 na vergunningsrecht ta monta 912 x ƒ 875.000, cu ta igual na ƒ 656.250. Mancra sinembargo ta resulta for di a te na september un suma di ƒ 625.000, loke ta ƒ 31.250 di menos, a worde papa na vergunningsrecht. Sinembargo pa e sorteo extra cu lo worde tene na december lo worde deposita dos biaha mes tanto na vergunningsrecht den caha di Land.

Aumento di biljetchinan pa Aruba

Na e suplica di e depothouder di Aruba pa aumenta e cantidadnan di biljetchi cu ta worde pone disponibel pa Aruba, solamente lo por worde cumpli si e quota cu a worde establece pa e otro islanan worde reduci. Como cu esaki lo significa un perhuicio pa e rebendedornan den dje islanan ei, ta di comprende cu por lo pronto no por worde cumpli cu e suplika dje depothouderman. Mientras tanto lo worde investiga te na unda ta descable di aumenta e cantidad di biljetchinan cu Landsloterij ta emiti. Bendementa di biljechi na e otro islanan tabata bai bon.

En conexion cu e pregunta di algun miembronan si ta keda riba caminda di Land di sostene „Bolivariaanse Vereniging Aruba" financieramente, por worde contesta cu e sociedad aki di acuerdo cu su statuton ta cumpli cu e exigencianan di articulo 33 di Landsloterijverordening 1949 pa por bini na remarca pa ricibi participacion den dje ganancia di Landsloterij.

„Oost en West"

En conexion cu e suplica di algun dje miembronan pa nan worde informa tocante di e trabaonan den Antillas Neerlandes di Vereniging „Oost en West" afdeling Curaçao, por worde participa cu e sociedad a worde pidi di entrega e informenan aki Tan pronto cu e informacion aki worde ricibi nan lo worde entrega na Staten.

En conexion cu e suplica di hopi miembronan pa haci un investigacion dje trabaonan di „Aruba Dameselub", por worde bisa cu como e sociedad aki e ultimo anjanan no a manda e documentonan anual, mientras cu den practica no a weita ningun actividad dje sociedad, cu un nota di cambio e participacion den ganancia a worde retira.

Cu e nota di cambio ei tambe ta tene cuenta cu 2 accion pa Stichting Schouwburg Aruba.

E Minister a suplica Raad van Toezicht y Advies pa Landsloterij di tuma na consideracion e sugestion cu algun miembro a haci den dje penultimo alinea. Tan pronto cu worde tuma un decision al respecto Staten lo worde pone na haltura di esei.

Cumpleaños feliz

Senjor Presilio Henriquez, kende a cumpli 26 anja di edad ta ricibi felicitacion di su esposa Jacintha; su jioe Eddy y Alberico, su mama Faustina, tata Juan, ruman Bernadina, Lucacio, Eugenia, Domitilio, welo y wela, omonan, tantanan, comer y compernan, subrinonan, especialmente di Francisco Ras y demas familia Henriquez, Croes, de Cuba, Ras y Christiaans

E simpatica y encantadora senjorita Jolanda Dubero, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser recorda pa su tata y mama, rumannan, Agustin, Ansermo, Lindo, tambe di su amigonan.

Su tata Cajetano, su mama Marianita, ruman Siglca, Ivan, Erling, Jolanda, Donaldz, Lucrecia, welanan, Isidoria y Salome, welo Cietano, tanta Paulina y especialmente su omo Ale Ras ta laga felicitear Mehart Harold Paesch, kende a baci un anja awe.

22 anja di feliz existencia a cumpli awe e caballero Pancho Wever y ta ricibi pabien di su mama y tata, rumannan y especialmente di un amiga di Savaneta.

Ta recorda su fecha natal awe e simpatica senjorita Antonia Tromp, pa cual motibo e ta ser felicita pa su tata Hose, su mama Cornelia, rumannan, welo y welanan, eunja Reincta Tromp, subrina Elvira, swa Dominico Leest.

Hopi felicidad pa senjorita Antonia, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su amiganan Anna y Angela Semerel, Elsa, Aida y Ina Tromp, Tanny Peña, Josefa Wolff, Emira, Beatriz, Catalina, Francisca Morell, Ina y Didi Croes, Edna y Milda, Juan Loepstok, Catrien, Angela y Maria Paesch, Ada y Silvia Brausquin.

Mensahe di bon boluntad

LONDON, 15 jan. — Ministro di asuntonan exterior a informa awe, cu Fidel Castro, e lider dje movementu revolucionario na Cuba, a manda Inglaterra „un mensahe di bon boluntad". E mensahe a ser entrega na e embahador ingles na Havana, Alfred Fordham door di un „mediador".

Un portavoz di Foreign Office a declara cu e „expresion aki di bon boluntad a ser ricibi cu satisfaccion na London.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 86. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIABIERNE 16 DI JANUARI

CINE

DE VEER, 8.30: „Wie is zonder zonden"

RIALTO, 8.00: „Mal de Amores"

PRINCIPAL, 8.00: „Outside the Law"

AURORA, 7,30: „Toy Tiger"

SAVANETA, 7.30: „Hold back Tomorrow"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Viernes, 16 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unica
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cielorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

EL CISCO KID

Y si e bandidonan a pasa prome cu e indundacion? Mala suerte, anto. Y ri repente nan ta mira un homber riba e dak di e cabanja cu ta grita: „Auxilio". Mi Dios. Si e homber ey cai awa e ta hoga. Nos por salbele.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Semper bo tabata institutriz? Solamente e ultimo tempo....te ora mi por practica mi especialidad den Psicologia den algun universidad. Ademas, ningun hende lo desprecia un viaha pa Hawaii. Si....pero un biaha di honeymoon lo ta mas agradable pa bo cu mi companjia....Ken sabi. Bo companjia ta aradami. Ademas, mi ta liber di otro compromisonan....y mester cuida Paquita.



☆

DICK TRACY

Hala un banda. pura — kita di e luznan di e auto cu ta acercando. Nos a avanza como dos milla. Bo ta sigur esei tabata nan auto? Casi sigur. Mi a chek e licencia y e auto. Ta nan mes. „Laga nos cuminza anto. Y patras riba caminda — Cuant'or tini? Dos or y mei.



☆

RIP KIRBY

Si dokter. Ya mi tabata sabi cu e medidanan di e piramidenan ta pronostica e hechonan futuro. E arqueologonan ainda ta trata di descifranan, pero nan no tin e clave, Ahman....E clave ey a ser inscribi pa e hendenan antiguo den varios piedra preciosa, di cualnan mi tin un den mi man awor.....Como recompensa Rey Kara-Hotep a haci mi mata, pues e tabata kier tabata e unico cu sabi cu e piramidenan por voorspel....



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Alimento pa e espacio? Wel. esei ta intrigante. Paula Boswor kier a haci realmente importante. Ta un inversion fuerte....Tin ora mi ta pensa cu ta hopi placa. Bon nos a llega. Nos lo haci un bishita general....despues nos ta bai na e „horno de tortas". manera nan ta llamele aki. Mientras tanto.... Bishita di e oficina principal ta bini. Sra. Lucas. Mi a pensa cu mi mester a bisa bo.....Visitante? Bo kier meen hende di tene burla. dr. Wright. Nan tin nos ultimo reporte. Kiko nan ta bin haci aki?



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

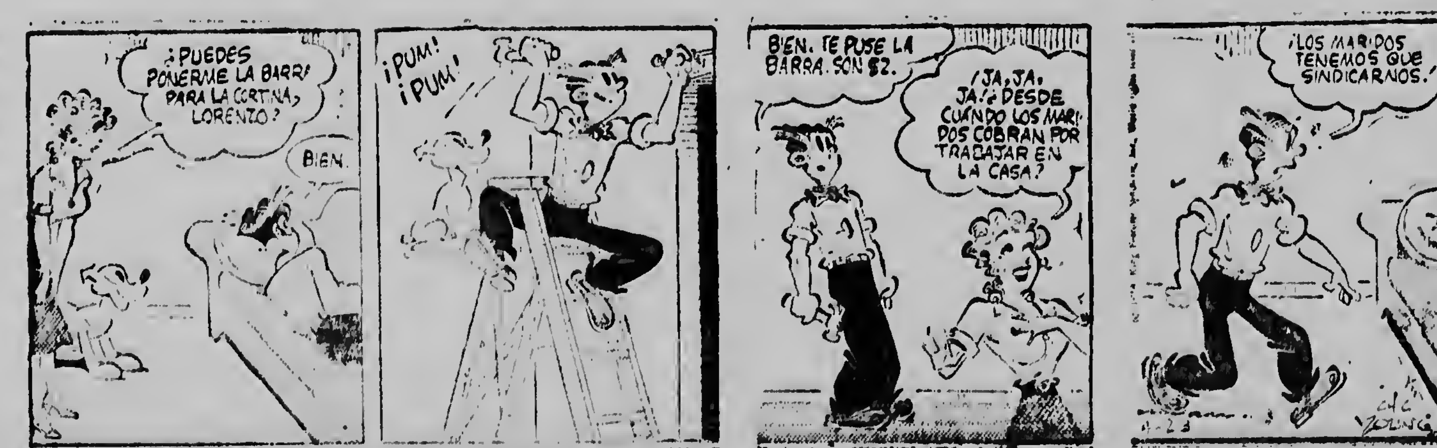
E asunto ta pa pone e portret di amnesia den e revista....no? Si nan mirele, nan tin cu reconoce....un ta berdad? Claro y asina bo por converti bo na su salvador....Danki pa bo idea, Marga. Mi no sabi con mi tin cu pagabo ....Ora e amnesica recobra su memoria, Dan lo converti pele na un recuerdo vago....



☆

PEPITA

Bo por pone e roechi pa e cortina pa mi, Lorenzo? Y mes ora — Lorenzo ta coge trapi. martin. clavo, etc. y man na obra. Bon, mi a pone e roechi, e ta costa dos florin. Ha, ha, ha, desde cuando e esposonan ta cobra pa haci un trabau na nan cas? E esposonan mester haci keho di esei.



☆

LA CHARLA SEMANAL

EL CARPINTERO TURCO COMO ARTISTA

Por DANIEL BEHRMAN

Clarence Turner es un tecnico de la Unesco con muchos años de experiencia. El otro dia, de paso por Paris, nos explicaba cómo Turquia prepara a los maestros para las escuelas de artes y oficios. Para su relación se valia Turner de terminos y modismos especiales, que usan en Ankara lo profesores y alumnos del colegio donde se preparan los maestros que tendron a su cargo la enseñanza de oficios manuales en Turquia.

Alguien interrumpió a Turner y le preguntó por qué no simplificaben el lenguaje, traduciendo los vocablos técnicos de los textos europeos y americanos. „Después de todo. los carpinteros y los mecanicos son los mismos en todo el mundo."

Hombre paciente. el sr. Turner se limitió a responder:

— Pero no los carpinteros turcos.

Turner, desde que salió de su ciudad natal de Boise, en Idaho. ha viajado mucho. Estuvo cuatro años en Guatemala. siempre como experto de la Unesco. y posee una vasta experiencia que le permite hablar con autoridad.

Pero otra pregunta surgió al instante: — Por què son diferentes los carpinteros turcos?

Aqui estaba en su elemento el experto Turner, y poco a poco sus oyentes fueron comprendiendo por qué ese colegio de Ankara necesita métodos y vocablos tipicamente turcos para formar maestros especializados.

Acontece que existe en Turquia una vieja tradicion artesanal que se traduce en un refinamiento de los oficios. Por ejemplo. cuando un ebanista turco une dos pedazos de madera. lo hace de tal modo que el punto de uniòn es casi invisible. Quedan sujetos con un „diente secreto", como dicen los turcos. El carpintero turco es también un maestro en el arte de improvisar. En otras partes. las lecciones elementales de carpinteria suelen comenzar con un martillo, clavos y tablas. pero en Turquia el aprendiz comienza por cortar y pulir su propias tablas del tronco en bruto. y en ciertos casos hasta por hacer sus clavos. utilizando alambres.

Como sufre una seria carestia de divisas estranjeras y al mismo tiempo esta empenada en un ambicioso programa de obras publicas, Turquia no puede importar suficientes clavos. Este es el caso también de ciertas maderas contrachapadas o multilaminadas que hoy se usan para la fabricacion de muebles. En este cso. el ebanista turco tiene que preparar y adaptar su propia madera.

Otros oficios para los cuales se estan estableciendo métodos de ensenanza y utiles de trabajo — bajo la direccion de un equipo de tres expertos: el propio sr. Turner. el educador turco Cetal Koluksus y Herman Steffen, de la Organizacion Internacional del Trbaajo — son los de electricista y mecanico automovilista. En estos dos casos. los textos extranjeros también no consultan la realidad local.

Un electricista cualquiera aprende a colocar un alambre en un tubo y a instalar el sistema interruptor de la corriente: pero un electricista turco debe tambien aprender a construir sus propios tubos, etc.

Pero es en lo que se refiere a los automoviles donde la inventiva turca y su capacidad de improvisación se manifiesta plenamente. En la mayor parte de los paises. el joven aprendiz de mecanico debe familiarizarse con las partes de unas doce marcas y tipos de coches, y nada mas. Pero en Turquia el alumno debe aprender lo mismo y ademas a distinguir cuales de estas partes pueden ser empleadas en esta o en la otra marca de automoviles. Una vez aprendida su dificil leccion, el estudiante turco es capaz de producir tan peregrina creación como de un motor Ford con partes de Cadillac, etc., etc. Cualquier clase de vehiculo es aceptado con tal de que marche. Si entre todas las clases de automoviles el mecanico turco no encuentra la parte que le hace falta entonces debe convertirse en herrero y él mismo la forja.

El sr. Turner terminó de explicar el caso turco. „Ven ustedes — dijo — no basta con traducir textos extranjeros al turco. Hay que tener en cuenta la realidad local. No es facil la tarea, pero ayuda a cumplirla el hecho de que el artesano turco es casi siempre un artista de imaginación fecunda y voluntad tenaz".

A.T.T.A. ta bai organisa „tien- y vijfkampen"

ORANJESTAD — Ya a pasa algun siman caba; cu e competicion di fin di anja 1958 di „Aruba Table Tennis Association" a termina cu tantu exito. Dia 18 di December e ultimo weganan a tuma lugar y pa finaliza e competicion, e comision di weganan ta bai organisa tien-kampen mescos cu e competicion anterior. E hungadornan cual procentual tabatin e mihor resultadonan lo worde considera. E lista individual aki ta worde traha segun e formularionan dje weganan cual mester a worde entrega despues di cada wega. A resulta cu esaki no a bai manera mester ta y e comision di weganan a dicidi di organisa e encuentronan aki sin e formularionan cu ta falta. Pa A-klase y B-klase lo worde organisa un tien-kamp y pa damas y juniores un vijf-kamp, cual lo tuma lugar riba un Diadomingo di fin di Januari pa dilanti; y posibel den Don Bosco Club.

Nos ta recomenda e hungadornan pa sigui practica tantu posibel y specialmente esnan di A-klase. Intencion ta pa invita e hungadornan di Corsow pa un return match na nos isla dia di Pentecoste. Antes tabata e cabaleronan so; awor damas tambe lo participa den e encuentronan aki, cual ta priminti di bira masha interesante; como Corsow lo hasi tur esfuerzo pa tuma revanche di e derroto chiki di Pentecoste di 1958.